

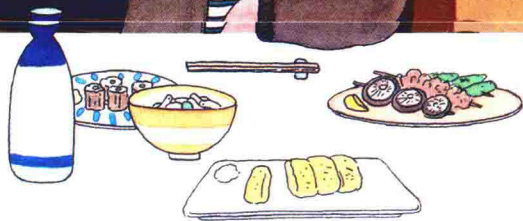
[日] 安倍夜郎 著 史诗 译

啊！这样就能 辞职了

安倍夜郎随笔集



なんちゃ
ないなあ



加班后披星戴月走出公司
早高峰拼尽全力挤上地铁
面对没完没了的项目 喜怒无常的客户……
你是否在某个瞬间动过“辞职”的念头？

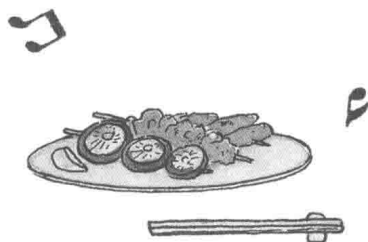
从默默无闻的小职员到家喻户晓的漫画家

累计销量超过1000万册《深夜食堂》原著作者安倍夜郎现身说法
一定要好好辞职啊，辞职从来不是对当下的逃避，而是对未来的选择。

啊！ 这样就能辞职了

安倍夜郎
随笔集

[日] 安倍夜郎 著
史诗 译



新星出版社 NEW STAR PRESS

著作权合同登记图字：01-2017-5984

NANCHÂANAI HANASHI

© 2016 by Yaro ABE

Originally published in Japan in 2016 by JITSUGYO NO NIHON SHA, LTD.

Chinese (Simplified Character only) translation rights arranged with JITSUGYO NO NIHON SHA, LTD, through TOHAN CORPORATION, TOKYO.

图书在版编目 (CIP) 数据

啊！这样就能辞职了：安倍夜郎随笔集 / (日) 安倍夜郎著；史诗译. — 北京：新星出版社，2018.2
ISBN 978-7-5133-2673-5

I. ①啊… II. ①安… ②史… III. ①随笔—作品集—日本—现代 IV. ①I313.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 284263 号

啊！这样就能辞职了：安倍夜郎随笔集

(日) 安倍夜郎 著

史诗 译

责任编辑 汪欣

特邀编辑 侯晓琼 烨伊

装帧设计 韩笑

内文制作 王春雪

责任印制 史广宜

出版 新星出版社 www.newstarpress.com

出版人 马汝军

社址 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 邮编 100044

电话 (010)88310888 传真 (010)65270449

发行 新经典发行有限公司

电话 (010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com

印刷 北京盛通印刷股份有限公司

开本 800毫米×1120毫米 1/32

印张 6

字数 120千字

版次 2018年2月第1版

印次 2018年2月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5133-2673-5

定价 39.50元

版权所有，侵权必究

如有印装质量问题，请发邮件至 zhiliang@readinglife.com

目录



37	33	29	25	21	17	13	9	6	3	1	I
其十	其九	其八	其七	其六	其五	其四	其三	其二	其一	没什么大不了的故事	啊！这样就能辞职了



96	92	87	82	77	72	66	63	58	54	49	46	42
其二十三	其二十二	其二十一	其二十	其十九	其十八	其十七	其十六	其十五	其十四	其十三	其十二	其十一



127

121

117

113

109

105

101

长篇采访 我为什么四十一岁出道？
(采访/策划 堀井宪一郎)

其二十九

其二十八

其二十七

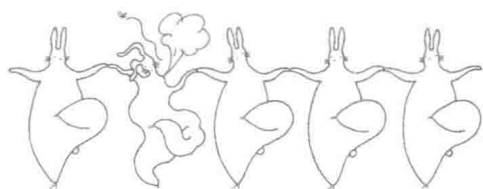
其二十六

其二十五

其二十四



没什么大不了的
故事



其一

三十多年来，每年的元月一日，中村初中的将近十个同学都会聚到我家举行新年会。

说到土佐的酒宴，就是皿钵料理^①。

元月一日早上，母亲就开始卷寿司。

岁月不饶人，近年来，妹妹和侄女也开始给母亲帮忙。（技艺就这样代代相传。身为土佐的女人，还是得学会卷寿司啊。）

卷寿司要在前一天就备好鲭鱼和海带。生海苔寿司、鸡蛋寿司和豆皮寿司是皿钵料理的必备种类。

过去祭祀时，我们家的所有女人一大早就要到一条神社做皿钵料理。^②

①土佐的乡土料理，将寿司卷和其他菜肴盛在名为“皿钵”的大盘子中。

②每年十一月下旬，中村地区供奉土佐一条家的一条神社都会举行大祭，活动多样。

奶奶做鸡蛋烧，母亲做炸物，婶婶卷寿司，母亲与奶奶像比赛一样不肯落后，真是热火朝天，让人跃跃欲试。孩子们在厨房和起居室跑来跑去，随手捏起寿司和鱼糕切下来的边角或剩下的炸鸡块塞进嘴里，等待一条神社和天神桥（一条神社门前带顶棚的商店街）的小摊开始营业。

听说如今在家中准备酒宴的家庭越来越少了，真是有点寂寞啊。

在皿钵料理中，最受欢迎的始终都是鸡蛋寿司。

小时候，我一直觉得鸡蛋寿司大人都不爱吃，可爱吃鸡蛋的孩子长大后依然喜欢鸡蛋寿司。

尤其是我的朋友 O 君，一向只吃鸡蛋寿司。甚至有他在时，都会单独为他准备出一盘。

这么说来，我最喜欢的也是鸡蛋寿司，其次是海带寿司，因为其他地方都吃不到的。

多做一些鲭鱼寿司第二天早上烤着吃，也是乐趣之一。这种吃法对幡多地区的人来说是最自然的了吧。

每年新年会结束后，我们肯定会去高中同学在天神桥开的卡拉 OK（很遗憾已经关张）唱歌。

幡多的卡拉 OK 要是能收录当地小学、初中和高中的校歌就好了。可能的话，中村音头^①也请一并收录吧！这些都是我的心愿。

①当地举办祭祀活动时播放的歌谣。



其二

青青四万十川，
清流或已漂散去，
却道永相思。

上林晓

在新宿黄金街的花园五番街，有一家我常去的店，我保存在那里的四玫瑰威士忌酒瓶上写着这样的内容。

题字日期是一九九一年三月二日。

高中时代的恩师 S 老师来东京时，我陪他来过这里。这是他为我写下的。酒瓶中的酒已经换了三百多次，但酒瓶依旧。岁月的流逝和香烟的熏烤给瓶子的包装酿出了动人的色泽和风韵。

将酒瓶存入店家时，四万十川还不太出名，但几年前开始，越

来越多的人看到我拎出它来喝酒时就会问我：“您是四万十人吗？”

四万十川已经名声在外，还成了城市的名字。

我至今仍反对四万十市这个名字，每当有人问我故乡在哪里，我都回答“高知县中村市”。

本篇开头的那几句就刻在为松公园的石碑上（碑文为“青春四万十川，清流或已漂散去，却道永相思”），但上林先生的文学碑中给我印象最深的，是位于中村高中校门旁边的那一块：

文艺，

是我的第一艺术，

第二艺术，

第三艺术。

上高中时，我觉得能如此断言的人非常幸福。

在我这里，“文艺”已经置换成了“漫画”，不过我还是想像上林先生那样，在未来的某一刻掷地有声地将它说出来。

如今，我住在上林先生长期生活过的杉并区。偶尔会去阿佐谷图书馆，那里有与当地相关的作家专架，包括上林晓全集。

其中第十九卷的卷首插图曾让我感动得起了一身鸡皮疙瘩。

那是中村高中“文艺之碑”的手迹。

每次与故乡的朋友相会，我必然会带对方去新宿那家存着“四万十酒瓶”的店。

觥筹交错间，我们用幡多方言畅谈。

在东京说着幡多方言喝酒，总会酩酊大醉。

醉得酣畅淋漓。

※ 上林晓是昭和时代的私小说家，生于大方町。罹患脑出血后直到去世，都在妹妹的帮助下坚持创作。详细介绍请见入野的上林晓文学馆（大方晓馆，电话 0880-43-2110）。本篇开头的碑文见于其著作《四万十川幻想》。



其三

我属于那种一回到中村就会回归方言的人。在东京，我一般都说“请拿一份这个给我”，但到了中村，就立刻改为“来份儿这个”。

回到家乡，我平时说话会瞬间改回幡多方言，话题稍微复杂了，又会变成普通话。这么说来，一谈及在东京经历的事情，我的思考过程似乎也是用普通话的。

大学时代，回乡都是坐火车。

在没有本州四国联络桥的年代，回乡单程需要花十一个半小时，但在宇高联络船的甲板上吃乌冬面是那时的乐事之一，我也很期待。

从东京站出发时，车里几乎都是普通话，偶尔夹杂着关西方言。

一到冈山换乘宇高联络船，就成了四国方言的天下。过了阿波池田便成了土佐方言。再过高知，听到走进车厢的女学生们聊天时的语尾，我就知道，啊，回家了。

幡多方言基本上都有对应的普通话，微妙的感觉却很难全部表达出来。

长年住在大阪的叔父说，大阪方言中似乎没有能表现幡多方言里“万事俱备”一词的话语，大阪人的“恰到好处”或“情况极佳”好像总是差点味道。

我们还有个词叫“急了”。

事先声明，这个词在东京可行不通。

东京话里的“累了”“太辛苦了”“太乏了”都无法表现出“急了”那种身体沉重、动弹不得的感觉。

“怒怒”也是一样。

小时候一犹豫不定，就会被骂“别怒怒”。

要是翻译过来，应该是“畏畏缩缩、抱怨个不停”的意思吧。

还有“小菜儿”。

这是从堂哥那里听来的故事。那时堂哥去栃木参加大学入学考试，结束后问其他考生：“小菜儿吧？”看到对方一脸茫然。他才意识到“小菜儿”是方言。



宇高联络船甲板上的乌冬面